



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

---

## STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

VOL. 400

CAPE TOWN, 30 OCTOBER 1998

KAAPSTAD, 30 OKTOBER 1998

No. 19409

OFFICE OF THE PRESIDENT

KANTOOR VAN DIE PRESIDENT

No. 1389.

30 October 1998

No. 1389.

30 Oktober 1998

It is hereby notified that the President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die President sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 85 of 1998: Council of Traditional Leaders Amendment Act, 1998.

No. 85 van 1998: Wysigingswet op die Raad van Tradisionele Leiers, 1998.

**Act No. 85, 1998 COUNCIL OF TRADITIONAL LEADERS AMENDMENT ACT, 1998****GENERAL EXPLANATORY NOTE:**

[ ] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

\_\_\_\_\_ Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

# ACT

**To amend the Council of Traditional Leaders Act, 1997, so as to change the name of the Council of Traditional Leaders to the National House of Traditional Leaders; and to provide for matters connected therewith.**

*(English text signed by the President.)  
(Assented to 20 October 1998.)*

**B**E IT ENACTED by the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

## **Amendment of section 1 of Act 10 of 1997**

**1.** Section 1 of the Council of Traditional Leaders Act, 1997 (hereafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the deletion of the definition of "Council";
- (b) by the insertion of the following definition after the definition of "House":  
     " 'National House' means the National House of Traditional Leaders referred to in section 2(1);"; and
- (c) by the substitution for the definition of "House" of the following definition:
  - " 'Provincial House' means any House of Traditional Leaders which is established by provincial legislation under section 212(2)(a) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No. 108 of 1996), or which was established by provincial legislation as contemplated in section 239 of the said Constitution, as the case may be;"

## **Substitution of section 2 of Act 10 of 1997**

**2.** The following section is hereby substituted for section 2 of the principal Act:

### **"Establishment of council**

**2.** (1) There is hereby established a council to be known as the [Council] National House of Traditional Leaders.

(2) The [Council] National House shall consist of members nominated as provided in section 4."

WYSIGINGSWET OP DIE RAAD VAN  
TRADISIONELE LEIERS, 1998

Wet No. 85, 1998

## ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[ ] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordeninge aan.

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordeninge aan.

# WET

Tot wysiging van die Wet op die Raad van Tradisionele Leiers, 1997, ten einde die naam van die Raad van Tradisionele Leiers na die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers te verander; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die President geteken.)  
(Goedgekeur op 20 Oktober 1998.)

**D**AAR WORD BEPAAL deur die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

## Wysiging van artikel 1 van Wet 10 van 1997

1. Artikel 1 van die Wet op die Raad van Tradisionele Leiers, 1997 (hierna die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur die omskrywing van "Huis" deur die volgende omskrywing te vervang:  
" 'Provinsiale Huis' 'n Huis van Tradisionele Leiers wat by provinsiale wetgewing kragtens artikel 212(2)(a) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996), ingestel word of wat by provinsiale wetgewing soos beoog in artikel 239 van genoemde Grondwet ingestel is, na gelang van die geval;";
- (b) deur die omskrywing van "Raad" te skrap; en
- (c) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "Huis" in te voeg:  
" 'Nasionale Huis' die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers in artikel 2(1) bedoel;".

## Vervanging van artikel 2 van Wet 10 van 1997

2. Artikel 2 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

## "Instelling van raad

2. (1) Daar word hierby 'n raad ingestel wat die [Raad] Nasionale Huis van Tradisionele Leiers heet.

(2) Die [Raad] Nasionale Huis bestaan uit lede wat volgens voorskrif van artikel 4 benoem word."

Act No. 85, 1998 COUNCIL OF TRADITIONAL LEADERS AMENDMENT ACT, 1998

**Substitution of section 16 of Act 10 of 1997**

3. The following section is hereby substituted for section 16 of the principal Act:

**“Short title**

16. This Act shall be called the [Council] National House of Traditional Leaders Act, 1997.”.

5

**Substitution of words in Act 10 of 1997**

4. The principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for the word “Council”, wherever it occurs, except in section 15, of the words “National House”; and
- (b) by the substitution for the words “House” and “Houses”, wherever they occur, except in section 1, of the words “Provincial House” and “Provincial Houses”, respectively.

10

**Substitution of long title of Act 10 of 1997**

5. The following long title is hereby substituted for the long title of the principal Act:

15

**“To provide for the establishment of a council to be known as the National House of Traditional Leaders; to provide for the objects and functions of the National House of Traditional Leaders; and to provide for matters related thereto.”.**

**Construction of references to Council of Traditional Leaders**

20

6. A reference in any law or document to the Council of Traditional Leaders shall be construed as a reference to the National House of Traditional Leaders.

**Short title**

7. This Act shall be called the Council of Traditional Leaders Amendment Act, 1998.

WYSIGINGSWET OP DIE RAAD VAN  
TRADISIONELE LEIERS, 1998

Wet No. 85, 1998

**Vervanging van artikel 16 van Wet 10 van 1997**

3. Artikel 16 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

**“Kort titel**

5           16. Hierdie Wet heet die Wet op die [Raad] Nasionale Huis van Tradisionele Leiers, 1997.”.

**Vervanging van woorde in Wet 10 van 1997**

4. Die Hoofwet word hierby gewysig—

- 10       (a) deur die woord “Raad”, waar dit ook al voorkom, behalwe in artikel 15, deur die woorde “Nasionale Huis” te vervang; en  
         (b) deur die woorde “Huis” en “Huise”, waar hulle ook al voorkom, behalwe in artikel 1, deur die woorde “Provinsiale Huis” en “Provinsiale Huise”, onderskeidelik te vervang.

**Vervanging van lang titel van Wet 10 van 1997**

15       5. Die lang titel van die Hoofwet word hierby deur die volgende lang titel vervang:

         “Om voorsiening te maak vir die instelling van ’n raad wat die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers heet; vir die oogmerke en funksies van genoemde Nasionale Huis van Tradisionele Leiers; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.”.

20 **Vertolking van verwysings na Raad van Tradisionele Leiers**

         6. ’n Verwysing in enige wet of dokument na die Raad van Tradisionele Leiers word uitgelê as ’n verwysing na die Nasionale Huis van Tradisionele Leiers.

**Kort titel**

         7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Raad van Tradisionele Leiers, 1998.

